

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.08

"Kaleidoscope"

In un flashback di 10 anni prima, Wendy lotta con la depressione, Del chiede a Marty di essere il suo consulente finanziario e l'agente Petty affronta una crisi familiare.

SCRITTO DA:

Ryan Farley

DIRETTO DA:

Ellen Kuras

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.7.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

| | | |
|---------------------|-----|-------------------------------|
| Jason Bateman | ... | Martin 'Marty' Byrde |
| Laura Linney | ... | Wendy Byrde |
| Sofia Hublitz | ... | Charlotte Byrde (credit only) |
| Skylar Gaertner | ... | Jonah Byrde (credit only) |
| Julia Garner | ... | Ruth Langmore (credit only) |
| Jordana Spiro | ... | Rachel (credit only) |
| Jason Butler Harner | ... | Roy Petty |
| Esai Morales | ... | Del |
| Peter Mullan | ... | Jacob Snell (credit only) |
| Lisa Emery | ... | Darlene Snell (credit only) |
| Josh Randall | ... | Bruce Liddell |
| Maryann Urbano | ... | Barb Petty |
| Ivan Martin | ... | Louis Zehner |
| Dennis Flanagan | ... | Scotty |
| Joseph Melendez | ... | Garcia |

1

00:00:06,048 --> 00:00:09,884
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18,185 --> 00:00:20,520
Buddy Holly è un ottimo esempio.

3

00:00:21,479 --> 00:00:23,731
Il giorno in cui morì...

4

00:00:23,815 --> 00:00:27,235
Salì sull'aereo dopo aver vinto
a testa o croce.

5

00:00:27,319 --> 00:00:29,404
No, fu Valens a vincere.

6

00:00:29,487 --> 00:00:31,406
Buddy aveva noleggiato l'aereo.

7

00:00:31,489 --> 00:00:34,742
- Sai perché?
- Era stanco degli autobus merdosi?

8

00:00:35,452 --> 00:00:38,788
No, delle mutande merdose.

9

00:00:38,871 --> 00:00:41,458
Quindi voleva arrivare a destinazione

10

00:00:41,541 --> 00:00:45,087
appena possibile per fare il bucato,
è vero.

11

00:00:45,170 --> 00:00:47,755
Dobbiamo "The Day the Music Died"
a mutande sporche?

12

00:00:47,839 --> 00:00:51,176
Un altro esempio è il D-Day.
I nazisti sapevano che stavamo arrivando.

13

00:00:51,259 --> 00:00:53,428
Volevano allineare i carri armati
in spiaggia

14

00:00:53,511 --> 00:00:57,599
per colpirci in acqua ma quel giorno,
Hitler aveva preso dei sedativi

15

00:00:57,682 --> 00:01:00,685
e non riuscirono a svegliarlo
per poter ricevere l'assenso finale.

16

00:01:00,768 --> 00:01:01,978
Il resto è storia.

17

00:01:02,062 --> 00:01:04,231
- Ma di che parli?
- Parlo di decisioni.

18

00:01:04,314 --> 00:01:06,191
- Mi stai paragonando a Hitler?
- No.

19

00:01:06,816 --> 00:01:08,693
Lo spero.

20

00:01:08,776 --> 00:01:12,197
Dico solo che ogni decisione che prendi,
piccola o grande,

21

00:01:12,280 --> 00:01:15,325
ha un impatto nel mondo, è dura.

22

00:01:15,408 --> 00:01:18,495
Marty, ora non mi serve
un'analisi teorica.

23

00:01:18,578 --> 00:01:20,705
Lo so. Dico solo che è dura.

24

00:01:21,331 --> 00:01:22,499
Lo so.

25

00:01:24,000 --> 00:01:25,042
Marty, attento.

26

00:01:41,017 --> 00:01:44,937
Noi stiamo cercando sviluppi ulteriori
nel mercato globale.

27

00:01:45,021 --> 00:01:48,275
Abbiamo il più grande tasso di crescita
del settore

28

00:01:48,358 --> 00:01:49,984
in tutto il Nord America

29

00:01:50,067 --> 00:01:53,155
e abbiamo fornito
tutte le piastrelle in ceramica di lusso

30

00:01:53,238 --> 00:01:57,158
che vedete in questi recenti
progetti di condomini qui a Chicago.

31

00:01:57,242 --> 00:01:58,951
I numeri sono tutti lì.

32

00:01:59,619 --> 00:02:03,498
Le persone che assumeremo, potenzialmente,
potranno trarre vantaggi esponenziali

33

00:02:03,998 --> 00:02:06,209
se sapranno i giusti rischi...

34

00:02:06,293 --> 00:02:09,379
Sig. Del Rio, ci interessano
solo i suoi vantaggi.

35

00:02:09,462 --> 00:02:12,465
Vogliamo soltanto
diversificare il suo business.

36

00:02:12,549 --> 00:02:13,716
Mentre lei si espanderà,

37

00:02:13,800 --> 00:02:16,219
noi metteremo
un tetto al numero di nuovi conti,

38

00:02:16,302 --> 00:02:20,473
a differenza di aziende più grandi
che potrebbero facilmente inghiottirla.

39

00:02:20,557 --> 00:02:22,767
Qui lei sarà il numero uno.

40

00:02:24,477 --> 00:02:25,978
E lei come si chiama?

41

00:02:27,147 --> 00:02:28,398
Marty Byrde.

42

00:02:30,024 --> 00:02:31,484
Mi dica cosa ne pensa.

43

00:02:33,153 --> 00:02:38,533
Ok. Onestamente, non posso valutare bene
senza le cifre davanti.

44

00:02:38,616 --> 00:02:39,826
Mi occupo di cifre.

45

00:02:39,909 --> 00:02:42,162
Hai detto la parola giusta. Onestà.

46

00:02:42,245 --> 00:02:46,208
Gli studi più grandi si farebbero avanti
senza neanche analizzare i dati.

47

00:02:47,542 --> 00:02:50,002
Molto bene. Aspetterò.

48

00:02:51,128 --> 00:02:52,547
Potrebbe volerci del tempo.

49

00:02:53,340 --> 00:02:54,466
Non è un problema.

50

00:02:56,634 --> 00:02:58,470
- Sicuro?
- Ok.

51

00:03:11,233 --> 00:03:13,443
Ha lavorato alla campagna di Rush?

52

00:03:13,526 --> 00:03:14,902
Sì.

53

00:03:14,986 --> 00:03:18,114
A tutte e tre le sue campagne.

54

00:03:18,197 --> 00:03:21,033
E anche a quella di Obama per il Senato.

55

00:03:21,117 --> 00:03:24,203
Sì, ma prima che diventasse Obama.

56

00:03:25,872 --> 00:03:28,207
Mio padre ha lavorato
a una delle campagne di Rush.

57

00:03:28,791 --> 00:03:30,877
- Sul serio?
- Sì.

58

00:03:30,960 --> 00:03:32,295
Scusa, come fa di cognome?

59

00:03:32,378 --> 00:03:33,630
Rakowski.

60

00:03:34,297 --> 00:03:35,965
Rakowski? Tim?

61

00:03:36,758 --> 00:03:38,718
- Sì.
- Oh, mio Dio!

62

00:03:38,801 --> 00:03:41,012
Noto la somiglianza. Come sta?

63

00:03:41,095 --> 00:03:43,598
In pensione. Non ci sentiamo spesso.

64

00:03:47,184 --> 00:03:49,479
Ha lavorato l'ultima volta nel...

65

00:03:49,562 --> 00:03:50,938
Nel 2002.

66

00:03:52,815 --> 00:03:53,816
Giusto.

67

00:03:53,900 --> 00:03:57,153
Ero incinta di mia figlia Charlotte.

68

00:03:57,237 --> 00:03:58,571
Non pensavo di farcela.

69

00:03:58,655 --> 00:04:01,741
Stavo per tornare, ma poi è nato Jonah...

70

00:04:01,824 --> 00:04:05,870
Noi cerchiamo un addetto stampa
che abbia il polso della situazione, o...

71

00:04:06,538 --> 00:04:10,082
O non riuscirete a intercettare
i giovani tra 18 e 29 anni

72

00:04:10,166 --> 00:04:11,584
che faranno la differenza.

73

00:04:14,504 --> 00:04:17,757
Scusa, ma conosco quel discorso.

74

00:04:17,840 --> 00:04:19,509
L'ho fatto anch'io,

75

00:04:19,592 --> 00:04:23,430
a quelli davanti a me
quando ero seduta al posto tuo, quindi...

76

00:04:23,513 --> 00:04:27,600
Senti, il mio CV dice chiaramente
che posso fare il lavoro.

77

00:04:28,351 --> 00:04:31,271
E so che il futuro
delle campagne politiche è online.

78

00:04:31,354 --> 00:04:33,815
Sono su Myspace, su Friendster.

79

00:04:33,898 --> 00:04:37,319
C'è una nuova piattaforma, Facebook,
che avrà un grosso peso.

80

00:04:37,402 --> 00:04:39,612
Quindi so come parlare ai giovani.

81

00:04:41,406 --> 00:04:42,448
Sarò sincero.

82

00:04:42,532 --> 00:04:46,536
Sembra una brava... donna
ed è chiaramente qualificata.

83

00:04:47,495 --> 00:04:50,790
Come tutti gli altri. Loro, però,
hanno fatto anche le ultime campagne.

84

00:04:52,459 --> 00:04:53,793
Mi dispiace.

85

00:04:55,295 --> 00:04:59,507
Anthony, cosa ti ho detto?
Non guardarmi così. Gioca per bene.

86

00:05:01,551 --> 00:05:04,178

Dovresti ascoltare
il tuo consiglio, Louis.

87

00:05:04,261 --> 00:05:06,306
Sul serio? Qui al parco giochi?

88

00:05:06,389 --> 00:05:10,310
Non avete ritegno, vero?
Ti ho detto di chiamare il mio avvocato.

89

00:05:10,393 --> 00:05:14,397
Lo farò, certo, ma pensavo
che volessi vedere questa.

90

00:05:14,481 --> 00:05:17,149
Papà! Guardami!

91

00:05:19,235 --> 00:05:21,195
Conosci le tue opzioni, no?

92

00:05:21,278 --> 00:05:24,907
Lavora per me o vedrai Anthony crescere
da una cella di prigione

93

00:05:24,991 --> 00:05:27,702
mangiando porridge di fagioli
con feci di scarafaggi

94

00:05:27,785 --> 00:05:31,080
- navigando in cattive acque.
- Papà! Guardami.

95

00:05:31,163 --> 00:05:34,125
- A te la scelta.
- Guardami, papà!

96

00:05:34,208 --> 00:05:36,419
Dannazione, Anthony, ti vedo!

97

00:05:36,502 --> 00:05:37,420
Ehi, calmati.

98

00:05:40,256 --> 00:05:42,258
Sai in che situazione mi metti?

99

00:05:42,341 --> 00:05:43,885
Il punto è questo, Lou.

100

00:05:44,927 --> 00:05:46,137
Pensaci con calma.

101

00:05:46,929 --> 00:05:48,681
Ci rivediamo qui lunedì.

102

00:05:49,599 --> 00:05:51,643
La tua famiglia ti ringrazierà.

103

00:05:56,022 --> 00:05:57,899
Merda! Cazzo!

104

00:05:57,982 --> 00:06:00,568
- Merda!
- Mi sembra ok.

105

00:06:00,652 --> 00:06:04,113
- Pace.
- La vedo. Tutto a posto.

106

00:06:04,196 --> 00:06:05,782
Mi serve più tempo per scaldarmi.

107

00:06:05,865 --> 00:06:08,200
Ok, proprio in mezzo.

108

00:06:08,284 --> 00:06:10,745
- Devi considerare il vento.
- Sì.

109

00:06:15,082 --> 00:06:16,167
Sì!

110

00:06:16,250 --> 00:06:18,836
- Cavolo, gran colpo, Del.
- Stupendo.

111
00:06:21,088 --> 00:06:22,381
Ti sei coordinato bene.

112
00:06:22,465 --> 00:06:25,217
- Hai fatto pratica dall'ultima volta?
- No.

113
00:06:25,301 --> 00:06:26,844
Senti, mi è venuta un'idea.

114
00:06:27,762 --> 00:06:31,390
D'inverno fa un freddo cane a Chicago.
Non ce la faccio.

115
00:06:31,474 --> 00:06:35,437
Sarebbe meglio per entrambi
se ci trasferissimo in un posto più caldo,

116
00:06:35,520 --> 00:06:37,689
tipo dove lavori tu. Forse alle Cayman...

117
00:06:37,772 --> 00:06:39,065
- Louis.
- Sì?

118
00:06:39,148 --> 00:06:42,819
L'uomo che parla solo di affari
fallisce in ogni aspetto della vita.

119
00:06:43,986 --> 00:06:45,404
Pensa al golf e basta.

120
00:06:45,488 --> 00:06:46,823
Siamo in vacanza.

121
00:06:49,951 --> 00:06:51,744
Tranquillo, Louis.

122
00:06:51,828 --> 00:06:54,121
Il vecchio Bruce si sta scaldando.

123
00:06:55,039 --> 00:06:58,167
Quando parla di sé in terza persona
siamo a cavallo.

124
00:06:58,250 --> 00:06:59,919
Arrivano i dolori.

125
00:07:02,672 --> 00:07:03,840
Cazzo.

126
00:07:05,883 --> 00:07:07,009
Ok.

127
00:07:13,850 --> 00:07:16,644
L'offesa più grande? Tacere.

128
00:07:18,563 --> 00:07:21,608
Peccato che non ci siano più
le aree fumatori nei ristoranti.

129
00:07:22,316 --> 00:07:24,444
Con questo programma
potresti candidarti.

130
00:07:24,527 --> 00:07:26,613
Perché no? Peggio di così non può andare.

131
00:07:29,073 --> 00:07:30,074
Come va il lavoro?

132
00:07:31,617 --> 00:07:33,286
Mi sono dimessa.

133
00:07:33,369 --> 00:07:34,871
Perché? Pensavo ti piacesse.

134
00:07:34,954 --> 00:07:38,750
Un giorno ho dovuto cambiare orario
all'ultimo minuto e se la sono presa.

135
00:07:39,416 --> 00:07:41,503

E avevo lavorato bene per loro.

136

00:07:41,586 --> 00:07:45,047

- Allora ti hanno licenziata?

- Ci siamo lasciati di comune accordo.

137

00:07:46,549 --> 00:07:49,218

Ma è la seconda volta in un mese
che lasci il lavoro.

138

00:07:49,301 --> 00:07:51,888

Dai, la caviglia mi sta tartassando.

139

00:07:53,097 --> 00:07:54,223

Ok.

140

00:07:57,393 --> 00:08:00,062

- Salve, Barb.

- Ciao, tesoro.

141

00:08:02,273 --> 00:08:03,900

- Ciao.

- Scusa il ritardo.

142

00:08:06,694 --> 00:08:09,321

Che c'è? Non avete mai visto un bacio?

143

00:08:12,492 --> 00:08:13,618

Cosa mi sono perso?

144

00:08:13,701 --> 00:08:17,747

La mamma rimpiange i tempi in cui pranzavi
e ti beccavi il cancro ai polmoni.

145

00:08:18,414 --> 00:08:20,124

Mio padre sarebbe d'accordo con te.

146

00:08:26,130 --> 00:08:28,841

No, sai, è la nostra generazione.

147

00:08:28,925 --> 00:08:31,928

Ma lui non mi considera

una mamma progressista.

148

00:08:32,011 --> 00:08:34,221

Ti ha tenuto segreto per più di un anno.

149

00:08:34,305 --> 00:08:37,809

- Era per il tuo bene.

- Come no. Io non potrei essere più felice

150

00:08:37,892 --> 00:08:39,811

che voi stiate insieme.

Non mi preoccupo

151

00:08:39,894 --> 00:08:43,314

- che una donnaccia gli spezzi il cuore.

- No, non devi.

152

00:08:44,524 --> 00:08:45,650

Torno subito.

153

00:08:45,733 --> 00:08:47,443

Potrebbe impacchettarlo?

Sono piena.

154

00:08:47,527 --> 00:08:48,820

- Sono piena.

- Ok.

155

00:08:54,158 --> 00:08:55,868

- Va tutto bene?

- Sì.

156

00:08:56,828 --> 00:09:00,748

- Che vuoi dire?

- Niente. Mi sembra un po' strana.

157

00:09:01,498 --> 00:09:03,334

Ha appena riperso il lavoro.

158

00:09:04,919 --> 00:09:06,378

Ok.

159

00:09:06,462 --> 00:09:07,589
Cosa?

160
00:09:08,590 --> 00:09:10,257
Non ho detto niente.

161
00:09:10,341 --> 00:09:13,260
No, ma è ovvio che hai pensato qualcosa.

162
00:09:14,011 --> 00:09:17,223
- Sei irritato?
- No.

163
00:09:18,725 --> 00:09:20,184
A cosa pensavi?

164
00:09:20,977 --> 00:09:23,354
Beh, lei è solo...

165
00:09:24,689 --> 00:09:27,233
Sembra che abbia assunto qualcosa.

166
00:09:27,316 --> 00:09:29,652
- Tipo?
- Non lo so.

167
00:09:29,736 --> 00:09:31,779
- Delle pillole, forse.
- No.

168
00:09:31,863 --> 00:09:34,699
- Ci è già passata quando si è trasferita.
- Ok.

169
00:09:34,782 --> 00:09:37,451
Lo saprei, se stesse assumendo qualcosa.

170
00:09:37,534 --> 00:09:38,995
Ehi, è tua madre,

171
00:09:39,078 --> 00:09:42,039
ma spesso le persone più vicine

non vedono certe cose.

172

00:09:42,123 --> 00:09:45,376

Non possono immaginare
che un loro caro si faccia del male così.

173

00:09:53,968 --> 00:09:57,138

Lo servono così si ammalano più persone
che poi possono ricoverare.

174

00:09:57,722 --> 00:09:59,849

Per me è una fottuta strategia di affari.

175

00:10:00,432 --> 00:10:02,559

- Non è buono?

- No.

176

00:10:04,687 --> 00:10:07,231

Grazie di essere venuto.

Lo apprezzo molto.

177

00:10:07,314 --> 00:10:09,859

Vuoi scherzare? Dove altro potrei essere?

178

00:10:11,027 --> 00:10:13,279

Ho visto una crocerossina sexy
al secondo piano,

179

00:10:13,362 --> 00:10:15,823

quindi andrò a conoscerla
e dovrò assentarmi.

180

00:10:15,906 --> 00:10:17,491

Solo per un po'.

181

00:10:17,574 --> 00:10:19,619

- Va bene.

- E darmi da fare.

182

00:10:23,330 --> 00:10:25,917

Senti, Marty, se ti serve una mano...

183

00:10:26,918 --> 00:10:30,004
...per qualsiasi cosa,
tipo tenere i bambini.

184

00:10:30,087 --> 00:10:33,257
- Tu non hai quel genere di esperienza.
- E quanto sarà difficile?

185

00:10:33,340 --> 00:10:36,010
Sono uguali a noi, solo più piccoli.

186

00:10:37,553 --> 00:10:39,096
Resteresti sorpreso.

187

00:10:42,308 --> 00:10:44,977
Non puoi incolparti
per ciò che è successo.

188

00:10:46,854 --> 00:10:48,189
- Lo so.
- Davvero?

189

00:10:48,272 --> 00:10:51,275
- Sì.
- Non avresti potuto fare nulla.

190

00:10:51,358 --> 00:10:54,361
Mio papà diceva sempre:
"Tutto accade per un motivo".

191

00:10:55,822 --> 00:10:59,491
Per me diceva solo stronzate.
Senza offesa.

192

00:10:59,575 --> 00:11:01,953
- Beh, forse.
- Tu ci credi?

193

00:11:02,036 --> 00:11:07,750
Credi davvero che in cielo
esista un nostro destino predefinito?

194

00:11:07,834 --> 00:11:10,336

- Non lo so...
- Sono solo stronzate.

195
00:11:10,419 --> 00:11:15,257
Le cose accadono
perché la gente fa delle scelte e agisce.

196
00:11:15,675 --> 00:11:17,051
È così che accadono le cose.

197
00:11:17,134 --> 00:11:21,597
E questo crea un effetto valanga...

198
00:11:21,680 --> 00:11:25,351
Il mondo che ci circonda
ci costringe a fare delle scelte.

199
00:11:25,434 --> 00:11:28,062
Il ciclo continua
e la valanga continua ad aumentare.

200
00:11:29,688 --> 00:11:31,273
E, anche quando non succede,

201
00:11:31,357 --> 00:11:34,485
quando gli eventi non sono legati
a decisioni altrui,

202
00:11:34,568 --> 00:11:37,363
non si tratta di un test
che l'universo ti invia

203
00:11:37,446 --> 00:11:39,365
per testare la tua determinazione.

204
00:11:39,448 --> 00:11:43,535
Perché un bambino di cinque anni in salute
si ammala di tumore al cervello?

205
00:11:43,619 --> 00:11:46,914
O perché uno tsunami
spazza via un villaggio?

206

00:11:46,998 --> 00:11:49,751
Dillo a quelle famiglie
che tutto accade per un motivo.

207

00:11:51,836 --> 00:11:55,464
No, a volte si fanno delle scelte,
capitano delle disgrazie

208

00:11:55,547 --> 00:11:57,299
e dobbiamo comportarci di conseguenza.

209

00:11:57,967 --> 00:12:01,137
Oppure puoi rintanarti da qualche parte
e morire.

210

00:12:03,305 --> 00:12:06,225
Beh, non avrei dovuto dire
una cosa del genere

211

00:12:06,308 --> 00:12:08,310
e ti chiedo scusa, amico.

212

00:12:15,484 --> 00:12:16,652
C'è nessuno?

213

00:12:18,279 --> 00:12:19,571
Tesoro?

214

00:12:23,117 --> 00:12:24,410
Wendy?

215

00:12:29,665 --> 00:12:30,875
Jonah?

216

00:12:34,628 --> 00:12:36,338
C'è nessuno in casa?

217

00:13:04,158 --> 00:13:06,785
- Ehi.
- Ciao, papà.

218

00:13:06,869 --> 00:13:08,495
La mamma dov'è?

219
00:13:08,579 --> 00:13:10,247
- Non lo so.
- Ok.

220
00:13:10,331 --> 00:13:12,416
Finite di vedere il film in casa.

221
00:13:12,499 --> 00:13:15,211
Si sta facendo freddo.
Guardo di sopra, torno subito.

222
00:13:15,294 --> 00:13:17,338
- Tu prendi quello.
- Ok.

223
00:13:31,518 --> 00:13:32,895
Ciao.

224
00:13:32,979 --> 00:13:35,064
I ragazzi erano da soli in giardino.

225
00:13:35,147 --> 00:13:38,775
- Solo da cinque minuti.
- Ok, ma sono sempre cinque minuti.

226
00:13:38,860 --> 00:13:42,321
Vuoi che scoppi a piangere davanti a loro
o è meglio se vengo qui?

227
00:13:42,404 --> 00:13:44,656
- Ho fatto la scelta giusta.
- Ok.

228
00:13:44,740 --> 00:13:46,408
Almeno avevo una scelta.

229
00:13:47,618 --> 00:13:50,872
- Cosa posso fare per farti stare meglio?
- Niente.

230
00:14:06,512 --> 00:14:08,014
- Benvenuto.
- Ce l'avete fatta.

231
00:14:08,097 --> 00:14:10,057
Ciao. Sì. Come va?

232
00:14:10,140 --> 00:14:11,475
Bienvenidas.

233
00:14:11,559 --> 00:14:12,643
Lei è mia moglie Elena.

234
00:14:12,726 --> 00:14:14,311
Dimmi, Wendy, che lavoro fai?

235
00:14:14,896 --> 00:14:16,855
Mi occupo di campagne elettorali.

236
00:14:16,939 --> 00:14:19,859
O almeno lo facevo.

237
00:14:19,942 --> 00:14:22,778
Ho lavorato all'ultima campagna
per il nostro sindaco.

238
00:14:22,862 --> 00:14:25,489
Anche lì c'è tanta corruzione
come a Chicago?

239
00:14:25,572 --> 00:14:27,116
Meglio se non te lo dico.

240
00:14:27,199 --> 00:14:28,659
Scusate il ritardo.

241
00:14:28,742 --> 00:14:31,370
Scusa il ritardo, Del.
Raul, com'è il vino?

242
00:14:31,453 --> 00:14:33,080

- Sì?
- Ciao, Marty.

243
00:14:33,539 --> 00:14:37,709
Sbaglio o eri all'expo di finanza
di Chicago qualche settimana fa?

244
00:14:38,502 --> 00:14:42,298
Per Dio, no.
Detesto quelle occasioni noiose.

245
00:14:42,381 --> 00:14:44,675
- Sì?
- Sì. Lo so bene.

246
00:14:44,758 --> 00:14:45,885
Sei come fra due fuochi.

247
00:14:45,968 --> 00:14:48,971
O ascolti conferenze inutili

248
00:14:49,055 --> 00:14:51,182
o parli con semplicitte.

249
00:14:51,807 --> 00:14:57,271
Come? Donne che vanno a conferenze,
intelligenti e che ne sanno di finanza?

250
00:14:57,354 --> 00:15:00,149
Non so di cosa parli.

251
00:15:00,232 --> 00:15:01,775
Sei in minoranza qui.

252
00:15:01,858 --> 00:15:03,485
Cosa intendi per "semplicitte"?

253
00:15:03,569 --> 00:15:05,779
Semplicitte. Intendevo premurose...

254
00:15:05,862 --> 00:15:07,489
- Picchialo.

- ...ed educate.

255

00:15:07,573 --> 00:15:08,824
Sì. Ora fa marcia indietro.

256

00:15:08,908 --> 00:15:11,327
Seguirò il consiglio di Wendy
e ritratterò.

257

00:15:11,410 --> 00:15:12,411
Ritratta.

258

00:15:12,494 --> 00:15:13,329
Nel dubbio,

259

00:15:13,412 --> 00:15:14,705
seguì i consigli di Wendy.

260

00:15:14,788 --> 00:15:17,374
A sua parziale difesa devo dire

261

00:15:17,458 --> 00:15:19,543
che Bruce era sempre il primo in ospedale

262

00:15:19,626 --> 00:15:22,171
quando sono nati i ragazzi.
O al massimo il secondo.

263

00:15:22,254 --> 00:15:23,297
Sì.

264

00:15:23,380 --> 00:15:24,548
O il quarto o il quinto.

265

00:15:24,631 --> 00:15:25,632
Fra i primi cinque.

266

00:15:25,716 --> 00:15:29,845
Ma compensa con quando,
alle nostre nozze, fece il discorso

267

00:15:29,929 --> 00:15:32,932
solo per far sapere alla testimone
il suo numero di camera.

268

00:15:33,015 --> 00:15:35,309
Sì. Beh, avevo una suite.

269

00:15:38,437 --> 00:15:40,773
Wendy, domattina vado alla fiera.

270

00:15:40,856 --> 00:15:42,399
Vieni con me.

271

00:15:42,483 --> 00:15:44,735
Mi farebbe piacere. Grazie.

272

00:15:44,818 --> 00:15:45,819
Ottimo.

273

00:15:45,903 --> 00:15:47,738
Così noi potremo giocare a golf.

274

00:15:48,572 --> 00:15:51,783
- Dovrei andare.
- Louis, ti stai allenando con la mazza?

275

00:15:53,702 --> 00:15:56,122
- Molto convincente.
- Sì, non ha...

276

00:15:56,205 --> 00:15:58,374
- Ho trovato qualcosa.
- Davvero?

277

00:15:58,457 --> 00:16:01,460
Sì, in realtà un paio di cose.
Vede, qui...

278

00:16:01,543 --> 00:16:05,047
Questa colonna
a prima vista sembra perfetta, giusto?

279

00:16:05,131 --> 00:16:07,633
Ma, controllando meglio questi conti,

280
00:16:07,716 --> 00:16:11,220
il decimale è arrotondato
sempre a un numero pari.

281
00:16:11,928 --> 00:16:12,929
E quindi?

282
00:16:13,014 --> 00:16:17,226
A parte questa anomalia
e qualche altra discrepanza,

283
00:16:17,309 --> 00:16:19,061
sono tendenzialmente portato

284
00:16:19,145 --> 00:16:23,857
a credere che questi conti,
o almeno la metà, sono artefatti.

285
00:16:23,940 --> 00:16:26,068
In parole povere?

286
00:16:26,943 --> 00:16:29,905
Sono totalmente inventati.

287
00:16:29,989 --> 00:16:33,284
E, mi corregga se sbaglio, però mi domando

288
00:16:34,618 --> 00:16:37,079
se questi conti falsi siano stati inseriti

289
00:16:37,163 --> 00:16:40,666
per mettere alla prova
dei potenziali commercialisti.

290
00:16:43,044 --> 00:16:47,256
- E se non fosse per quello?
- Questo mi porterebbe al secondo punto.

291
00:16:47,339 --> 00:16:49,050

Non so bene come dirlo,

292

00:16:49,133 --> 00:16:55,264
ma pare che qualcuno
potrebbe fare la cresta su questi conti.

293

00:16:56,473 --> 00:16:58,225
Qualcuno mi starebbe derubando?

294

00:16:59,518 --> 00:17:01,228
Non lancio nessuna accusa.

295

00:17:01,312 --> 00:17:05,316
Immagino che lei avrà dei sospetti.
O non sarebbe qui.

296

00:17:06,858 --> 00:17:08,527
Sì.

297

00:17:09,778 --> 00:17:13,240
È proprio il tipo
di attenzione al dettaglio che cerca.

298

00:17:13,949 --> 00:17:18,120
Vorrei prendermene il merito,
ma è ovvio che la mia risorsa più grande

299

00:17:18,203 --> 00:17:22,332
è la mia amicizia con questo ragazzo
e a Chicago lavora solo per me.

300

00:17:27,629 --> 00:17:29,715
Potremmo lavorare insieme?

301

00:17:30,591 --> 00:17:33,719
- Sì, credo che...
- Era una domanda per il sig. Byrde.

302

00:17:33,802 --> 00:17:35,221
Ok.

303

00:17:36,680 --> 00:17:38,807

Purtroppo non accetto nuovi clienti.

304

00:17:41,977 --> 00:17:43,520
Peccato.

305

00:17:47,107 --> 00:17:48,442
Grazie per essere venuto.

306

00:17:48,525 --> 00:17:51,361
Sì, c'è molto lavoro ultimamente,

307

00:17:51,445 --> 00:17:54,823
ma la ringrazio di essere venuto,
è stato un piacere.

308

00:17:57,368 --> 00:18:01,080
Lasci almeno che la ripaghi
per la sua attenta analisi.

309

00:18:01,163 --> 00:18:02,539
È stato un piacere.

310

00:18:02,623 --> 00:18:03,957
- Sicuro?
- Sì.

311

00:18:04,040 --> 00:18:07,711
Sapete, siamo comproprietari di resort
in tutto il mondo.

312

00:18:07,794 --> 00:18:10,839
Lei e la sua famiglia
potreste passarci un weekend lungo.

313

00:18:10,922 --> 00:18:12,508
- Sì.
- È una bella offerta.

314

00:18:12,591 --> 00:18:14,926
Purtroppo per me non è un buon momento.

315

00:18:17,679 --> 00:18:20,307

- Grazie, signor Del Rio.
- Buona giornata.

316
00:18:22,143 --> 00:18:25,979
Sei impazzito? Quello è come
un biglietto vincente della lotteria

317
00:18:26,062 --> 00:18:28,899
trovato per terra
e tu te lo lasci scappare.

318
00:18:29,566 --> 00:18:31,943
Non sappiamo con chi ha legami d'affari.

319
00:18:32,027 --> 00:18:34,946
È perché è ispanico? Hai pregiudizi.

320
00:18:35,030 --> 00:18:36,031
No.

321
00:18:36,115 --> 00:18:37,949
No. Sai di cosa si occupa?

322
00:18:38,033 --> 00:18:39,868
Di piastrelle e di intonaci.

323
00:18:39,951 --> 00:18:43,038
A giudicare dal suo portafoglio,
ha altri clienti.

324
00:18:43,872 --> 00:18:47,376
Ok, tu sei quello
che fa fare tardi a tutti alla festa

325
00:18:47,459 --> 00:18:50,629
perché ti sei scordato di prendere
la medicina per l'orecchio.

326
00:18:50,712 --> 00:18:53,882
- Buona questa.
- Sì.

327

00:18:53,965 --> 00:18:55,842
Così mi uccidi, bello.

328

00:19:04,810 --> 00:19:07,103
Piano, Wonder Woman. Non potevi aspettare?

329

00:19:07,188 --> 00:19:08,314
Non è pesante.

330

00:19:08,397 --> 00:19:10,065
- Ciao, Scotty.
- Come stai?

331

00:19:10,149 --> 00:19:13,277
- Alla grande. Non ti sembra?
- Ma certo.

332

00:19:14,445 --> 00:19:16,280
Tieni.

333

00:19:16,363 --> 00:19:17,698
Non è stupendo?

334

00:19:18,282 --> 00:19:21,117
I Pierce ne hanno comprato uno nuovo
e me l'hanno regalato.

335

00:19:21,202 --> 00:19:23,620
È il minimo,
per quanto duramente lavori per loro.

336

00:19:23,704 --> 00:19:25,121
Beh, mi servono i soldi.

337

00:19:25,872 --> 00:19:29,335
- Aspetta. Per cosa?
- Coi sorrisi non ci compri niente.

338

00:19:29,960 --> 00:19:33,214
Oh, mio Dio.
Hai di nuovo dato dei soldi allo zio Jack?

339

00:19:33,297 --> 00:19:36,508
Gli è venuta un'idea assurda. Non lo so.

340
00:19:36,592 --> 00:19:38,343
Ha un sacco di idee imprenditoriali.

341
00:19:38,427 --> 00:19:39,887
Si chiamano tutte "alcol".

342
00:19:39,970 --> 00:19:41,180
Sia lui che il nonno.

343
00:19:41,847 --> 00:19:43,265
Quella cos'è?

344
00:19:43,348 --> 00:19:44,558
Questa?

345
00:19:44,641 --> 00:19:47,186
Attacchi dei vermi all'amo,

346
00:19:47,269 --> 00:19:49,271
poi lo getti nell'acqua e...

347
00:19:49,355 --> 00:19:51,064
Sei proprio un genio.

348
00:19:51,147 --> 00:19:53,817
Partiamo per andare
a pescare con la mosca.

349
00:19:53,900 --> 00:19:56,111
Grazie per avermelo tolto da casa.

350
00:19:56,195 --> 00:19:57,196
Ora cominci.

351
00:19:57,279 --> 00:19:59,281
Il mio matematico.

352
00:19:59,365 --> 00:20:03,535

Ti rendi conto che dovrete stare per ore
in un fiume con una tuta di gomma?

353

00:20:03,619 --> 00:20:06,121
- Si chiamano stivaloni.
- Stivaloni.

354

00:20:06,205 --> 00:20:07,414
Sarà.

355

00:20:07,498 --> 00:20:10,209
È tutto? Dobbiamo ripassare da casa tua

356

00:20:10,292 --> 00:20:11,835
- e poi partiamo.
- Aspettate.

357

00:20:11,918 --> 00:20:13,587
- Ci penso io.
- Aspettate.

358

00:20:14,421 --> 00:20:16,423
Oh, mio Dio. È fuori di testa.

359

00:20:17,591 --> 00:20:18,592
Mamma?

360

00:20:19,593 --> 00:20:21,803
Non sovraccaricare la caviglia.

361

00:20:21,887 --> 00:20:24,014
- Chiamo il pronto soccorso.
- Sto bene.

362

00:20:24,097 --> 00:20:26,308
Su, dammi il braccio.

363

00:20:26,392 --> 00:20:27,601
Pronta? Uno, due...

364

00:20:27,684 --> 00:20:29,936
- Ok.

- Sì.

365

00:20:30,020 --> 00:20:31,187
Attento alla gamba.

366

00:20:32,147 --> 00:20:34,691
Attento alla gamba. Così. Piano.

367

00:21:09,851 --> 00:21:12,479
- Pronto?
- Ti aspetto sotto per un drink.

368

00:21:16,567 --> 00:21:20,028
Il bar non è chiuso?

369

00:21:20,111 --> 00:21:21,405
Non per noi.

370

00:21:22,989 --> 00:21:25,241
Ok. A fra poco.

371

00:21:31,122 --> 00:21:32,999
Alla nostra vittoria a golf.

372

00:21:33,834 --> 00:21:35,752
- Ho un buon compagno di squadra.
- Sì.

373

00:21:39,631 --> 00:21:42,843
Un bicchiere di questo cognac
costa 175 dollari.

374

00:21:42,926 --> 00:21:45,596
Temo che si tratti
di qualcosa di più del golf.

375

00:21:48,264 --> 00:21:50,767
Ammiro il fatto che non ammetti stronzate.

376

00:21:51,893 --> 00:21:53,144
E che non le racconti.

377

00:21:53,854 --> 00:21:55,188
E neanche Wendy.

378

00:21:55,772 --> 00:21:57,899
Che, tra parentesi, Elena adora.

379

00:21:58,442 --> 00:22:00,193
Credo che mi lascerà per tua moglie.

380

00:22:01,194 --> 00:22:02,613
Non mi sorprenderebbe.

381

00:22:02,696 --> 00:22:05,073
Wendy le ha parlato di ciò che è successo.

382

00:22:06,325 --> 00:22:07,868
- L'incidente.
- Sì.

383

00:22:08,827 --> 00:22:10,829
Anche noi abbiamo vissuto
situazioni simili.

384

00:22:11,663 --> 00:22:13,499
Ne siamo rimasti molto turbati.

385

00:22:14,416 --> 00:22:15,876
Mi dispiace.

386

00:22:15,959 --> 00:22:20,506
Non mi va di parlarne molto,
ma c'è sempre un idiota che dice

387

00:22:20,589 --> 00:22:24,760
"so come ci si sente"
o "tutto accade per un motivo".

388

00:22:29,305 --> 00:22:31,266
So che sei riluttante,

389

00:22:33,394 --> 00:22:35,353

ma devi lavorare per me.

390

00:22:38,982 --> 00:22:40,358
Per riciclare il tuo denaro.

391

00:22:42,235 --> 00:22:47,699
Guadagneresti abbastanza da pagare
le tasse universitarie ai tuoi trisnipoti.

392

00:22:48,324 --> 00:22:49,743
Sai come funziona.

393

00:22:50,619 --> 00:22:53,246
Credi che la tua vita
abbia preso una direzione.

394

00:22:53,329 --> 00:22:56,291
Poi guardi da questa parte
e vedi una direzione diversa.

395

00:22:56,374 --> 00:22:59,878
Così, in un batter d'occhio, cambia tutto.

396

00:22:59,961 --> 00:23:03,048
- Cogli al volo le occasioni.
- È solo che...

397

00:23:04,007 --> 00:23:05,133
Sai...

398

00:23:06,342 --> 00:23:07,928
Cosa? I rischi?

399

00:23:10,639 --> 00:23:11,640
Sì.

400

00:23:11,723 --> 00:23:13,183
Lo capisco.

401

00:23:13,266 --> 00:23:14,976
Ma devi preoccupartene

402

00:23:15,060 --> 00:23:16,687
solo se sei negligente o stupido.

403

00:23:16,770 --> 00:23:19,898
E tu non sei nessuno dei due.
Sarò sincero.

404

00:23:19,981 --> 00:23:23,485
Il mio capo vuole che trovi
un commercialista immacolato.

405

00:23:24,194 --> 00:23:27,573
Quindi, qualunque persona io scelga
sarà un rischio.

406

00:23:31,409 --> 00:23:32,828
Chi è il tuo capo?

407

00:23:35,497 --> 00:23:37,749
Scommetto che ti sei già fatto un'idea.

408

00:23:41,962 --> 00:23:46,091
Ci sono grandi studi professionali
che hanno clienti particolari come voi...

409

00:23:46,174 --> 00:23:48,635
Ho presentato il mio portafoglio
a 50 investitori.

410

00:23:48,719 --> 00:23:51,597
O non hanno notato alcuna discrepanza

411

00:23:51,680 --> 00:23:54,516
o avevano una paura matta di aprire bocca.

412

00:23:55,892 --> 00:24:00,355
Mi serve una persona brillante e onesta
allo stesso tempo.

413

00:24:00,438 --> 00:24:04,526
Perché l'onestà, amico mio,
ci protegge dall'avidità e dalla vanità.

414
00:24:06,111 --> 00:24:08,572
Vuoi che una persona onesta
faccia un lavoro

415
00:24:08,655 --> 00:24:10,657
che tradisce i suoi valori.

416
00:24:10,741 --> 00:24:12,951
Parli di valori sociali o personali?

417
00:24:13,034 --> 00:24:15,453
Beh, forse di entrambi.

418
00:24:15,537 --> 00:24:17,122
Esiste un contratto sociale, no?

419
00:24:17,205 --> 00:24:20,333
Ok. Che tipo di lavoro accetteresti?

420
00:24:20,417 --> 00:24:21,543
Una grande del tabacco?

421
00:24:21,626 --> 00:24:22,461
No.

422
00:24:23,086 --> 00:24:24,420
JP Morgan?

423
00:24:26,381 --> 00:24:27,841
Che differenza c'è?

424
00:24:29,760 --> 00:24:33,179
La JP Morgan opera in un mercato
che esiste già.

425
00:24:33,263 --> 00:24:36,850
Quindi stai dicendo che,
non essendo il produttore,

426
00:24:36,933 --> 00:24:39,394

puoi tradire i tuoi valori?

427

00:24:39,477 --> 00:24:43,899

Direi che la questione
è leggermente più complicata.

428

00:24:43,982 --> 00:24:45,275

Ok, d'accordo.

429

00:24:45,358 --> 00:24:47,903

Diciamo che non esista
alcun contratto sociale.

430

00:24:49,320 --> 00:24:50,864

Che valori personali hai?

431

00:24:52,032 --> 00:24:54,951

Qual è il più importante di tutti?

432

00:24:56,036 --> 00:24:59,540

- Provvedere ai miei cari e proteggerli.
- Precisamente.

433

00:24:59,623 --> 00:25:01,833

Riuscirai a provvedere alla tua famiglia.

434

00:25:03,001 --> 00:25:04,711

Più di quanto tu possa immaginare.

435

00:25:06,129 --> 00:25:09,465

Perché sei il miglior commercialista
che ho conosciuto, Marty.

436

00:25:10,801 --> 00:25:13,762

Noi ti proteggeremo.
Ma c'è una cosa che chiedo.

437

00:25:15,639 --> 00:25:17,599

- Niente Bruce.
- Bruce?

438

00:25:18,308 --> 00:25:19,768

Ha fondato lo studio.

439

00:25:19,851 --> 00:25:21,770
Siamo migliori amici fin dal college.

440

00:25:21,853 --> 00:25:26,024
E scommetto che la cosa
che ti disturba di quelli come lui

441

00:25:26,107 --> 00:25:30,904
è la stessa cosa che permette a tanti
di affidargli i propri soldi in sicurezza.

442

00:25:30,987 --> 00:25:34,825
E a me quei soldi servirebbero
per riciclare i tuoi senza farmi scoprire.

443

00:25:34,908 --> 00:25:39,287
E poi lui non avrebbe alcun motivo
per gestire i tuoi conti.

444

00:25:39,370 --> 00:25:42,791
Quindi c'è anche la lealtà verso gli amici
tra i tuoi valori?

445

00:25:43,750 --> 00:25:44,960
Sì.

446

00:25:45,836 --> 00:25:49,547
È solo una mia impressione
o il lavoretto t'interessa?

447

00:25:51,299 --> 00:25:54,344
No, ma il mio cervello funziona così.
Prevede i possibili scenari.

448

00:26:00,475 --> 00:26:03,770
In un altro mondo,
sarebbe una possibilità.

449

00:26:04,479 --> 00:26:07,148
Ma in questo, in quello reale,

450
00:26:09,275 --> 00:26:11,402
Wendy non sarebbe mai d'accordo.

451
00:26:15,281 --> 00:26:18,034
E io lo rispetto. Fidati.

452
00:26:23,790 --> 00:26:24,875
Salute.

453
00:26:32,758 --> 00:26:35,051
Louis Zehner, 37 anni, di Evanston.

454
00:26:35,135 --> 00:26:37,971
Sposta milioni di dollari
attraverso società fittizie estere.

455
00:26:38,054 --> 00:26:40,974
- Terrorismo?
- Quasi sicuramente droga, signore.

456
00:26:41,057 --> 00:26:42,267
Santo cielo. Senti.

457
00:26:43,018 --> 00:26:47,731
- Noi diamo la caccia a Bin Laden.
- C'è uno spacciatore ogni tre isolati.

458
00:26:47,814 --> 00:26:49,899
Nessuno fa più la guerra al narcotraffico.

459
00:26:49,983 --> 00:26:51,818
Occupati solo dei conti bancari.

460
00:26:51,902 --> 00:26:55,280
Quelli come Zehner
ci porterebbero dritti ai capi.

461
00:26:55,363 --> 00:26:57,407
Fai il tuo fottuto lavoro, agente Petty.

462
00:26:59,242 --> 00:27:00,493

Lei...

463

00:27:02,370 --> 00:27:03,705
Sono solo un ragioniere.

464

00:27:03,789 --> 00:27:05,999
Non sei solo quello.

465

00:27:06,625 --> 00:27:08,960
Scotty, hai preso le mie ricette?

466

00:27:09,044 --> 00:27:10,920
Sono sopra il microonde.

467

00:27:14,465 --> 00:27:18,553
Forse non sei stressato
solo per il lavoro.

468

00:27:19,637 --> 00:27:21,056
Beh...

469

00:27:21,139 --> 00:27:23,850
- Ti rompe che lei viva ancora qui?
- No.

470

00:27:23,934 --> 00:27:26,978
So come a volte
funzionano le cose tra voi.

471

00:27:27,062 --> 00:27:31,232
O viene a curarsi qui
o va a stravaccarsi a casa sua.

472

00:27:31,316 --> 00:27:34,986
- E così ogni giorno devo vedere come sta.
- Ogni giorno?

473

00:27:35,070 --> 00:27:37,572
- Un giorno sì e uno no.
- Ok.

474

00:27:38,865 --> 00:27:41,117

Hai un sacco di preoccupazioni,
al momento.

475

00:27:41,201 --> 00:27:44,329
No, è solo
che non era quello che mi aspettavo

476

00:27:44,412 --> 00:27:46,581
quando ho scelto
di diventare un agente.

477

00:27:47,498 --> 00:27:48,499
Ok.

478

00:27:52,879 --> 00:27:57,092
Sono a Chicago, cazzo.
Potrei fare moltissime altre cose.

479

00:27:57,175 --> 00:28:00,220
- Allora fatti trasferire.
- Non è così semplice.

480

00:28:00,303 --> 00:28:03,514
Perché no? La vita è troppo breve
per essere infelici.

481

00:28:03,598 --> 00:28:06,101
E per sorbirti questo strazio ogni giorno?

482

00:28:06,184 --> 00:28:07,769
Sì.

483

00:28:07,853 --> 00:28:10,563
- Grazie, Scotty.
- Come ti senti, mamma?

484

00:28:10,646 --> 00:28:13,316
Molto meglio.
Presto mi toglierò dai piedi.

485

00:28:19,656 --> 00:28:21,324
Come mai ti trucchi?

486
00:28:21,408 --> 00:28:23,201
Ho un colloquio di lavoro.

487
00:28:23,284 --> 00:28:26,037
Prendimi gli stivali.
Sono vicini alle scarpe da ginnastica.

488
00:28:26,121 --> 00:28:27,205
Ok.

489
00:28:30,792 --> 00:28:31,876
Ecco, proprio lì.

490
00:28:31,960 --> 00:28:33,545
Perfetto.

491
00:28:33,628 --> 00:28:35,797
Grazie, tesoro.

492
00:28:35,881 --> 00:28:37,465
Cos'è un colloquio?

493
00:28:38,133 --> 00:28:44,472
È quando mamma deve incontrare qualcuno
che le fa un sacco di domande,

494
00:28:44,555 --> 00:28:48,226
tipo quali scuole ha frequentato
e dove ha lavorato.

495
00:28:48,309 --> 00:28:50,729
E sarebbero degli idioti a non assumerti.

496
00:28:50,812 --> 00:28:52,438
E, se gli piacerò,

497
00:28:52,522 --> 00:28:55,191
mi daranno dei soldi
per lavorare per loro.

498
00:28:55,275 --> 00:28:57,819

Ma, se lavorerai, poi starai meno a casa.

499

00:28:58,486 --> 00:29:02,532
Tesoro, io ci sarò sempre per te.

500

00:29:02,615 --> 00:29:07,703
Anche se non fisicamente,
potrai telefonarmi e io ti richiamerò.

501

00:29:12,708 --> 00:29:15,503
- Che mammona.
- Oggi mi serve il tuo aiuto.

502

00:29:15,586 --> 00:29:19,299
Dovrai occuparti di papà.
Assicurati che faccia il bravo con Jonah.

503

00:29:19,382 --> 00:29:20,383
Ok.

504

00:29:20,466 --> 00:29:21,551
- Ce la farai.
- Ok.

505

00:29:21,634 --> 00:29:22,844
- Ti amo.
- Ti amo.

506

00:29:22,928 --> 00:29:24,054
Ciao.

507

00:29:36,858 --> 00:29:40,195
- Fermati. Qui!
- Ok.

508

00:29:40,278 --> 00:29:41,738
Ok. Mi fermo.

509

00:29:41,821 --> 00:29:43,156
A che ora vengo a prenderti?

510

00:29:43,239 --> 00:29:45,491

Non lo so. Me la caverò.

511

00:29:47,160 --> 00:29:48,161
Ti voglio bene.

512

00:29:59,130 --> 00:30:00,340
- Ciao.
- Ciao, bella.

513

00:30:00,423 --> 00:30:02,217
- Ciao.
- Accomodati.

514

00:30:27,617 --> 00:30:30,786
- Ci conosciamo?
- Di' a mia madre di uscire.

515

00:30:30,871 --> 00:30:32,747
Ti chiamo quando esco!

516

00:30:37,001 --> 00:30:40,088
- Che cazzo fai?
- Levati dal cazzo!

517

00:30:40,839 --> 00:30:42,340
No. Dammi quella merda.

518

00:30:42,423 --> 00:30:44,425
No, fermo!

519

00:30:51,892 --> 00:30:52,976
Aspetta. Dove la tieni?

520

00:30:54,685 --> 00:30:57,313
Dio, fermo!

521

00:30:59,565 --> 00:31:01,067
- Santo cielo!
- Aspetta.

522

00:31:02,986 --> 00:31:06,197
- Stammi lontano, cazzo.

- Ehi. Ferma.

523

00:31:06,281 --> 00:31:07,907
Mamma!

524

00:31:07,991 --> 00:31:09,367
Non mi toccare, cazzo!

525

00:31:09,450 --> 00:31:10,451
Aspetta! Fermati!

526

00:31:10,535 --> 00:31:12,537
Fallo di nuovo e giuro su Dio

527

00:31:12,620 --> 00:31:14,956
che dico ai tuoi capi
che mi hai aggredita.

528

00:31:15,040 --> 00:31:18,543
- Che cazzo ti è preso?
- Stammi lontano, cazzo!

529

00:31:19,878 --> 00:31:21,212
Cazzo!

530

00:31:30,471 --> 00:31:32,557
Sei pronta? È ora di dormire.

531

00:31:32,640 --> 00:31:34,559
No, ancora una.

532

00:31:35,601 --> 00:31:38,813
Ho sete. Voglio un po' d'acqua.

533

00:31:38,897 --> 00:31:42,025
E cosa c'entra coi cartoni?

534

00:31:42,108 --> 00:31:44,194
Vuoi che te la prenda io?

535

00:31:44,611 --> 00:31:47,030

Posso leggerti una storia
prima di addormentarti.

536

00:31:47,113 --> 00:31:48,781
Voglio che me la legga papà.

537

00:31:50,866 --> 00:31:54,079
Te la legge papà. Andiamo. Coraggio.

538

00:31:55,580 --> 00:31:56,789
Buonanotte, mamma.

539

00:31:56,872 --> 00:31:58,333
'Notte.

540

00:32:14,432 --> 00:32:15,808
Eccoti qui.

541

00:32:28,947 --> 00:32:30,991
- Mi dispiace.
- Non devi dispiacerti.

542

00:32:33,826 --> 00:32:36,287
Volevo che sapessi che sto meglio.

543

00:32:38,081 --> 00:32:41,542
E so di...

544

00:32:41,626 --> 00:32:46,965
So bene di essere stata...
distante dai bambini e da te.

545

00:32:47,048 --> 00:32:50,885
È solo che non riesco
a togliermi di dosso quella sensazione.

546

00:33:00,311 --> 00:33:02,522
Da ragazzina
entravo di nascosto nelle case.

547

00:33:04,857 --> 00:33:05,941
Cosa?

548

00:33:08,819 --> 00:33:11,406

Non che rubassi niente.

549

00:33:13,574 --> 00:33:16,369

Mi facevo un paio di birre.

Quindi mi sa che...

550

00:33:17,120 --> 00:33:19,289

Almeno quelle le rubavo, però...

551

00:33:19,998 --> 00:33:21,582

Dio, che sensazione liberatoria.

552

00:33:22,333 --> 00:33:24,252

Quella di essere una persona diversa.

553

00:33:26,254 --> 00:33:31,009

Mi stiravo

su quegli enormi divani avvolgenti e...

554

00:33:31,092 --> 00:33:36,472

Riuscivo a sentire il tessuto pulito
sotto braccia e gambe.

555

00:33:36,556 --> 00:33:40,268

Oh, mio Dio, era così confortevole.

556

00:33:44,647 --> 00:33:48,859

E poi affrontavo la dura realtà
e capivo che non era casa mia.

557

00:33:53,114 --> 00:33:54,907

Non lo era, punto.

558

00:33:56,284 --> 00:33:58,869

Così facevo qualche marachella.

559

00:34:01,372 --> 00:34:03,624

Spostavo quadri,

560

00:34:06,419 --> 00:34:12,300
capovolgevo gli spazzolini da denti,
mettevo colorante blu nel latte.

561

00:34:17,972 --> 00:34:20,100
E, per qualche ragione, di recente...

562

00:34:22,477 --> 00:34:24,437
...mi sento come allora.

563

00:34:26,272 --> 00:34:27,773
Come un'impostora.

564

00:34:29,484 --> 00:34:31,861
E mi sento così da prima dell'incidente.

565

00:34:31,944 --> 00:34:35,573
Il che va bene.
Riesco a sopportarlo perché...

566

00:34:35,656 --> 00:34:38,159
...sapevo che avrei accudito bene
i miei figli.

567

00:34:38,243 --> 00:34:39,785
Ma ora non faccio nemmeno quello.

568

00:34:39,869 --> 00:34:42,830
Non faccio che rimuginare

569

00:34:42,913 --> 00:34:48,253
e mi sento solamente
un enorme disastro esistenziale.

570

00:34:56,803 --> 00:34:58,304
Ti va di andare da qualche parte?

571

00:34:59,180 --> 00:35:00,348
Dove?

572

00:35:00,431 --> 00:35:02,141
In vacanza.

573

00:35:02,225 --> 00:35:03,434
Con quali soldi?

574

00:35:04,852 --> 00:35:08,106
Tempo fa,
mi ha contattato un potenziale cliente

575

00:35:08,189 --> 00:35:11,317
che ha resort dappertutto
e mi ha offerto un viaggio.

576

00:35:12,277 --> 00:35:14,779
Sembra un quid pro quo.

577

00:35:15,446 --> 00:35:17,573
No. È solo un grazie.

578

00:35:17,657 --> 00:35:20,368
- Per?
- Ho esaminato il suo portafoglio.

579

00:35:21,952 --> 00:35:25,039
Come mai è solo un potenziale cliente?

580

00:35:26,832 --> 00:35:31,629
Dice di occuparsi di ristrutturazioni,
ma non so se sia la verità.

581

00:35:31,712 --> 00:35:34,924
Non so se si tratti
di olio di oliva di Corleone...

582

00:35:35,007 --> 00:35:38,010
- Non lo so.
- Credi che sia un mafioso?

583

00:35:38,093 --> 00:35:41,055
Non lo so, ma si tratterebbe
solo di un ringraziamento.

584

00:35:41,139 --> 00:35:43,974

Considerando
quanto gli ho fatto risparmiare,

585

00:35:44,058 --> 00:35:46,352
questo viaggio sarebbe solo
una goccia nel mare.

586

00:35:47,102 --> 00:35:50,690
E cosa farai quando ti chiederà
di lavorare di nuovo per lui?

587

00:35:52,358 --> 00:35:56,196
Impersonerò Bartleby con tutto me stesso
e gli dirò:

588

00:35:56,279 --> 00:35:57,738
"Preferisco di no."

589

00:35:59,532 --> 00:36:03,828
Ci serve una vacanza. Se mi chiedesse
di esaminargli il portafoglio ogni tanto,

590

00:36:03,911 --> 00:36:05,246
che problema ci sarebbe?

591

00:36:07,623 --> 00:36:10,585
Non dici sempre
che devo essere più spontaneo?

592

00:36:12,378 --> 00:36:13,671
Lo sto facendo.

593

00:36:13,754 --> 00:36:15,256
Coraggio. Di' di sì.

594

00:36:16,799 --> 00:36:19,469
- Sarebbe bello.
- Sì, lo sarebbe.

595

00:36:23,723 --> 00:36:27,185
- Non farti beccare, amico.
- E tu non fare la spia.

596

00:36:28,353 --> 00:36:30,438
Cosa fai per Del, esattamente?

597

00:36:32,440 --> 00:36:34,066
Cosa fai per Del?

598

00:36:34,149 --> 00:36:36,319
Non facciamo tutti la stessa cosa?

599

00:36:37,612 --> 00:36:40,281
Mettiamo i soldi in una fottuta lavatrice?

600

00:36:51,709 --> 00:36:53,669
Ricordami di non dubitare
dei tuoi istinti.

601

00:36:54,629 --> 00:36:58,841
Non mescolare vodka e whisky
non è questione d'istinto, bello.

602

00:36:58,924 --> 00:37:01,594
Non parlo di quello, ma di Del.

603

00:37:02,303 --> 00:37:03,304
Di Del.

604

00:37:04,179 --> 00:37:05,431
Non lo so.

605

00:37:06,641 --> 00:37:08,893
- Non sai cosa?
- Sai...

606

00:37:08,976 --> 00:37:11,103
Non stai pensando di accettare.

607

00:37:11,186 --> 00:37:13,814
No. Cioè, non seriamente, ma...

608

00:37:16,025 --> 00:37:17,067
Ma cosa?

609
00:37:19,362 --> 00:37:23,073
Ipoteticamente parlando, è il mio lavoro.

610
00:37:23,157 --> 00:37:25,868
Sposto denaro da un conto all'altro.
Lo faccio già.

611
00:37:25,951 --> 00:37:26,952
Giusto.

612
00:37:27,036 --> 00:37:29,247
E nessuno ci beccherà a meno che qualcuno,

613
00:37:29,330 --> 00:37:31,332
ovvero tu, apra la bocca.

614
00:37:31,416 --> 00:37:32,667
- Io?
- Precisamente.

615
00:37:32,750 --> 00:37:33,876
Vuoi scherzare?

616
00:37:33,959 --> 00:37:36,629
So cosa fanno i cartelli della droga.
Ho visto Traffic.

617
00:37:36,712 --> 00:37:37,838
Mi prendi in giro?

618
00:37:37,922 --> 00:37:40,758
A me va bene tutto.
Ma non importa granché,

619
00:37:40,841 --> 00:37:44,970
visto che hai l'ammirevole abitudine
di dire tutto a tua moglie.

620
00:37:45,054 --> 00:37:47,307
E lei non accetterebbe mai.

621
00:37:47,390 --> 00:37:51,852
E, se non glielo dirai,
noterà gli zero extra nel conto in banca.

622
00:37:51,936 --> 00:37:54,939
D'accordo? Fanno i Bloody Mary. Ottimo.

623
00:37:58,651 --> 00:38:01,529
Ciao. Come ti senti?

624
00:38:01,612 --> 00:38:05,366
- Mi sembra di iniziare un tour.
- La camera sul retro è pronta.

625
00:38:06,033 --> 00:38:08,411
Russa ancora
come un cucciolo di dinosauro?

626
00:38:08,494 --> 00:38:12,957
- Puoi sempre dormire in tenda.
- Ti lascio i tappi sul comodino.

627
00:38:13,040 --> 00:38:16,126
- Dove ti metto le ricette?
- Nella spazzatura.

628
00:38:16,210 --> 00:38:18,379
L'ibuprofene mi basterà.

629
00:38:18,463 --> 00:38:20,881
Invece mi servirebbero
dei sanitari di porcellana.

630
00:38:21,716 --> 00:38:24,385
Se vedo un'altra padella, urlo.

631
00:38:24,469 --> 00:38:27,763
Mamma, va bene. Ti ho alzato le sbarre.

632
00:38:27,847 --> 00:38:30,725
Non scordare
che il dottore ha detto di tenerle su.

633

00:38:31,642 --> 00:38:33,102

Carino, qui.

634

00:38:33,686 --> 00:38:35,229

Centro benessere. Posso aiutarla?

635

00:38:37,315 --> 00:38:38,608

Sai,

636

00:38:40,234 --> 00:38:43,654

Del mi ha fatto un'offerta molto generosa

637

00:38:43,738 --> 00:38:47,032

per lavorare per lui
ed era proprio come pensavo.

638

00:38:48,242 --> 00:38:51,787

Sapevamo che forse sarebbe successo.

Gli hai detto di no?

639

00:38:53,998 --> 00:38:54,999

Marty?

640

00:38:56,626 --> 00:38:57,627

Cosa gli hai detto?

641

00:38:58,336 --> 00:39:02,423

Ho rifiutato. Cioè, lo sai...

642

00:39:02,507 --> 00:39:03,799

No, non lo so.

643

00:39:06,093 --> 00:39:08,095

C'è qualcosa di cui vuoi parlare?

644

00:39:09,263 --> 00:39:10,973

No, credo di no.

645

00:39:11,056 --> 00:39:12,141

Sicuro?

646

00:39:13,434 --> 00:39:14,810
Non lo so.

647

00:39:15,686 --> 00:39:19,023
Sarei bravissimo.

648

00:39:19,106 --> 00:39:20,733
Beh, questo è poco ma sicuro.

649

00:39:21,651 --> 00:39:24,278
- È un'ottima offerta.
- Ne sono certa.

650

00:39:24,362 --> 00:39:27,907
Ma non prenderemmo mai in considerazione
una cosa del genere, no?

651

00:39:27,990 --> 00:39:32,244
Probabilmente no,
ma che male c'è a parlarne?

652

00:39:32,327 --> 00:39:33,621
Ne parliamo e basta.

653

00:39:36,999 --> 00:39:40,044
Ok. Coraggio, parliamone e basta.

654

00:39:40,127 --> 00:39:42,797
Dai, elencami i pro.

655

00:39:42,880 --> 00:39:46,676
Beh, ovviamente i soldi.
Potrei aumentare il mio giro d'affari.

656

00:39:46,759 --> 00:39:49,429
Potrei trattare al livello
che ho sempre desiderato.

657

00:39:49,512 --> 00:39:51,639
Di quanti soldi parliamo?

658

00:39:52,390 --> 00:39:55,684
Non mi scambierebbero
per Warren Buffet, ma Wendy...

659

00:39:57,812 --> 00:39:58,979
Saremmo a posto.

660

00:40:01,273 --> 00:40:02,525
Quanto a posto?

661

00:40:03,442 --> 00:40:06,779
Abbastanza da non preoccuparci più
di soldi in vita nostra.

662

00:40:10,032 --> 00:40:11,075
Mai più.

663

00:40:12,159 --> 00:40:13,160
Beh...

664

00:40:18,373 --> 00:40:19,917
E i contro?

665

00:40:20,000 --> 00:40:21,126
La prigionie.

666

00:40:21,711 --> 00:40:24,714
Lasciare la famiglia,
far incazzare un cartello della droga.

667

00:40:24,797 --> 00:40:27,425
Queste cose non succederebbero mai.

668

00:40:28,634 --> 00:40:32,096
E io non sarei
né un corriere né uno spacciatore.

669

00:40:32,179 --> 00:40:35,182
Muoverei il mouse
sulla mia scrivania e basta.

670

00:40:35,975 --> 00:40:39,394
- Bruce che ne pensa?
- Senti questa. Spavaldo com'è,

671
00:40:39,479 --> 00:40:42,648
era sicuro
che tu avresti detto di no all'istante.

672
00:40:42,732 --> 00:40:46,110
Beh, lui non mi conosce bene quanto te.

673
00:40:47,487 --> 00:40:48,988
È vero.

674
00:40:50,072 --> 00:40:55,119
Beh, anche se accettassimo,
mica sarebbe come rubare.

675
00:40:55,202 --> 00:40:56,286
Esattamente.

676
00:40:56,912 --> 00:40:58,413
Non ruberei.

677
00:41:07,089 --> 00:41:09,133
Non possiamo farlo.

678
00:41:10,175 --> 00:41:12,427
- No?
- Perché no?

679
00:41:15,806 --> 00:41:17,517
Vuoi farlo davvero?

680
00:41:20,686 --> 00:41:22,062
Lo faremo davvero?

681
00:41:27,568 --> 00:41:28,569
Beh...

682
00:41:32,573 --> 00:41:34,366
Se tu vuoi, per me va bene.

683
00:41:36,536 --> 00:41:37,703
Stessa cosa per me.

684
00:41:39,038 --> 00:41:43,000
- Allora mi sa che lo faremo davvero.
- Sì?

685
00:41:43,083 --> 00:41:44,084
Davvero?

686
00:41:51,008 --> 00:41:52,217
Mi sa di sì.

687
00:41:53,427 --> 00:41:54,595
Sì.

688
00:41:56,972 --> 00:41:57,973
Ok.

689
00:42:15,908 --> 00:42:17,660
- Mamma.
- Sì?

690
00:42:17,743 --> 00:42:21,121
Prendi queste, per favore.
Così riuscirai a dormire.

691
00:42:22,665 --> 00:42:25,000
- Non mi servono.
- Sei una dura, lo so.

692
00:42:25,084 --> 00:42:28,503
Lo sa tutto il mondo.
Non devi dimostrare niente.

693
00:42:28,588 --> 00:42:31,591
Ho detto di no. Non le voglio.

694
00:42:32,299 --> 00:42:34,552
Senti, mica ti pagano per soffrire.

695
00:42:35,636 --> 00:42:37,012
Ti senti da schifo.

696
00:42:37,096 --> 00:42:39,431
E io detesto vederti così.

697
00:42:40,057 --> 00:42:42,768
Per favore, finché non starai meglio...

698
00:42:44,311 --> 00:42:45,312
Per me.

699
00:42:48,858 --> 00:42:51,611
- Solo stavolta.
- Ecco.

700
00:43:12,089 --> 00:43:13,633
Impossibile, cazzo!

701
00:43:13,716 --> 00:43:16,510
- Non secondo la scienza.
- Eri lì con me.

702
00:43:17,136 --> 00:43:18,971
Li hai sentiti quando dicevano

703
00:43:19,054 --> 00:43:22,600
che era quasi impossibile
che restassi di nuovo incinta.

704
00:43:22,683 --> 00:43:24,935
Far nascere Jonah è stato un miracolo.

705
00:43:26,020 --> 00:43:27,437
Sì, me lo ricordo.

706
00:43:31,275 --> 00:43:32,526
A cosa stai pensando?

707
00:43:32,610 --> 00:43:34,695
Che voglio fare quello che vuoi fare tu.

708

00:43:34,779 --> 00:43:35,946

- Dai.

- È vero.

709

00:43:36,030 --> 00:43:38,198

Non è giusto. Non fare come la Svizzera.

710

00:43:38,282 --> 00:43:40,910

Non puoi restare neutrale.

Voglio sapere cosa ne pensi.

711

00:43:40,993 --> 00:43:43,120

Beh, economicamente parlando, Wendy,

712

00:43:43,203 --> 00:43:45,039

potrebbe essere problematico.

713

00:43:45,122 --> 00:43:48,793

No, lo so.

Cioè, non so davvero come faremmo.

714

00:43:48,876 --> 00:43:53,213

Però diciamo la stessa cosa per Jonah.

715

00:43:53,297 --> 00:43:55,800

- E chi l'avrebbe mai detto?

- Oh, Dio, no.

716

00:43:55,883 --> 00:43:56,967

- No.

- Quindi...

717

00:43:59,679 --> 00:44:00,888

Quindi...

718

00:44:02,056 --> 00:44:04,141

Stai dicendo che vorresti farlo nascere?

719

00:44:04,975 --> 00:44:06,060

Non ho detto quello.

720

00:44:06,143 --> 00:44:09,063
Se decidessimo di farlo,
troveremmo una soluzione.

721

00:44:09,146 --> 00:44:11,148
No, ma certo. Ovviamente. Lo so.

722

00:44:11,231 --> 00:44:15,235
Se avrò questo bambino,
ricomincerò mai a lavorare?

723

00:44:15,319 --> 00:44:16,904
Non vedo come.

724

00:44:16,987 --> 00:44:19,740
Ed è qualcosa che io ho bisogno di fare.

725

00:44:19,824 --> 00:44:22,034
Dovresti. Ne hai tutto il diritto.

726

00:44:22,827 --> 00:44:25,996
D'altro canto, se poi fra cinque anni

727

00:44:26,080 --> 00:44:29,208
ci guardiamo in faccia e ci diciamo:
"Avremmo dovuto farlo"?

728

00:44:29,291 --> 00:44:30,500
Beh...

729

00:44:30,584 --> 00:44:33,295
E se da grande trovasse
la cura per il cancro?

730

00:44:33,378 --> 00:44:35,172
Si sentono storie così di continuo.

731

00:44:35,255 --> 00:44:38,425
Storie di bambini
che sconfiggono il cancro...

732

00:44:38,508 --> 00:44:40,928
- No, sai di chi parlo.
- Saranno in 12.

733
00:44:41,011 --> 00:44:43,347
Di quelli che dicono
di essere stati un incidente.

734
00:44:44,181 --> 00:44:46,100
Anch'io sono nata per sbaglio.

735
00:44:53,648 --> 00:44:57,111
Sarei una persona orribile,
se non volessi questo bambino?

736
00:44:57,194 --> 00:45:00,322
No, tesoro.
Non saresti mai una persona orribile.

737
00:45:02,241 --> 00:45:04,451
Cambierebbe di nuovo tutto.

738
00:45:04,534 --> 00:45:08,372
Proprio ora che sentivo
di avere i piedi ben piantati per terra.

739
00:45:08,455 --> 00:45:12,167
Beh, ipoteticamente parlando,
qualsiasi decisione,

740
00:45:12,251 --> 00:45:13,794
per quanto piccola,

741
00:45:14,879 --> 00:45:18,758
potenzialmente può scatenare
un enorme cambiamento nel mondo.

742
00:45:20,384 --> 00:45:22,427
Vedi Buddy Holly.

743
00:45:32,229 --> 00:45:33,272
Cazzo!

744
00:45:34,982 --> 00:45:36,025
Attento, Marty.

745
00:46:07,639 --> 00:46:09,641
- Ehi.
- Ehi.

746
00:46:10,350 --> 00:46:13,395
Ciao. Allora ci stiamo.

747
00:46:15,730 --> 00:46:17,566
Dobbiamo brindare.

748
00:46:20,861 --> 00:46:23,738
E... Louis?

749
00:46:24,739 --> 00:46:26,951
I tuoi servizi non sono più necessari.

750
00:46:27,034 --> 00:46:30,037
- Cosa?
- Non sapevo di rubargli il posto.

751
00:46:30,120 --> 00:46:33,999
Louis non sarebbe rimasto comunque,
visto che è un traditore.

752
00:46:34,083 --> 00:46:38,170
Tradisce la moglie e i soci in affari.
Bara anche nel golf.

753
00:46:38,962 --> 00:46:41,173
I traditori vengono sempre beccati.

754
00:46:41,256 --> 00:46:42,758
Non so di cosa stai parlando.

755
00:46:43,300 --> 00:46:45,594
E adesso mi è chiaro

756
00:46:46,261 --> 00:46:49,223

che forse tu lavori per i federali.

757

00:46:49,306 --> 00:46:52,601
Giuro sulla cazzo di vita di mio figlio
che non ho parlato con nessun...

758

00:46:52,684 --> 00:46:53,685
Basta!

759

00:46:53,769 --> 00:46:54,728
Basta.

760

00:46:55,479 --> 00:46:57,522
Vedi, Louis, io sono convinto

761

00:46:57,606 --> 00:47:01,861
che a volte, nell'universo,
ogni cosa sia collegata.

762

00:47:01,944 --> 00:47:05,865
Com'è che lo chiamano
in quel film coi dinosauri? Giusto. Caos.

763

00:47:06,448 --> 00:47:09,284
Vedi, i federali stavano ficcanasando

764

00:47:09,368 --> 00:47:14,164
e quindi tu hai dovuto tentare malamente
di coprire le tracce che avevi lasciato.

765

00:47:14,248 --> 00:47:17,751
Il che ha permesso
a una persona accorta come Marty Byrde

766

00:47:17,834 --> 00:47:21,171
di smascherare
il tuo lavoro scadente e le tue ruberie.

767

00:47:21,255 --> 00:47:25,175
Così mi sono convinto
a rincorrere il sig. Byrde

768

00:47:25,259 --> 00:47:26,927
e ora posso dispensarti.

769

00:47:27,010 --> 00:47:28,929
Non è stupefacente?

770

00:47:29,013 --> 00:47:32,975
Questa spettacolare convergenza
di causa ed effetto,

771

00:47:33,058 --> 00:47:34,684
condita di un pizzico di fortuna.

772

00:47:36,395 --> 00:47:38,355
Di sfortuna, nel tuo caso.

773

00:47:40,815 --> 00:47:44,361
L'universo è un posto molto buffo,

774

00:47:44,444 --> 00:47:47,281
con tutto il suo caos.

775

00:48:07,551 --> 00:48:10,720
Oh, Dio! Santo cielo!

776

00:48:18,562 --> 00:48:19,939
Questi dove li metto?

777

00:48:22,316 --> 00:48:24,151
Un giorno potranno servirci.

778

00:48:36,871 --> 00:48:41,751
È un vero sollievo avere un collaboratore
di cui potermi fidare.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.